



GRAND OPERA LIBRETTOS

ITALIAN
AND ENGLISH TEXT
AND MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS

LA SONNAMBULA

(THE SOMNAMBULIST)

BY
BELLINI

OLIVER DITSON COMPANY
BOSTON

CHAS. H. DITSON & CO.
New York

LYON & HEALY
Chicago



BELLINI'S

OPERA

LA SONNAMBULA,

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION.

AND

The Music of all the Principal Airs

BOSTON:

OLIVER DITSON COMPANY.

New York,
Chas. H. Ditson Co.

Chicago,
Lyon & Healy.

DRAMATIS PERSONÆ

The COUNT RODOLPHO. Lord of the Manor .	BASS
TERESA. Proprietress of the mill.	SOPRANO
AMINA. Her foster-daughter.	SOPRANO
LISA. Proprietress of the village inn .	SOPRANO
ELVINO. A young Farmer.	TENOR
ALESSIO. A village rustic.	BASS

NOTARY, VILLAGERS, &c.

THE SCENE IS LAID IN A QUIET HAMLET IN SWITZERLAND

THE LIBRETTO IS WRITTEN BY FELICIO ROMANI

ARGUMENT.

The scene of this Village-drama is laid in a quiet hamlet situated in a valley in Switzerland. The story opens with the rejoicings of the inhabitants, who are all abroad and astray with the morning sun, to celebrate a nuptial contract between Amina, an orphan brought up under the fostering maternal care of Theresa, the mistress of the Village mill, and Elvino, a young land owner of the neighborhood. These preparations for festivity, however, appear to give little pleasure to the heart of Lisa, the proprietress of the hostel of the hamlet, as Elvino had in former days been engaged to herself. Though rejected by Elvino, Lisa has still cherished her inclinations towards him, and now she gives vent to expressions of the bitterest jealousy; nor is her bad humor much improved by Alessio's ill-timed endeavors to please her. Amina quits her dwelling, under the care of Theresa, to return her thanks to her neighbors for their good wishes. As yet, the proceedings have been awaiting the necessary presence of the Village Notary, and also that of Elvino; they both shortly appear, however, the latter having stayed to offer up a filial prayer at his mother's tomb. The contract is then signed and attested, when the village is startled by the crack of whips and the rumble of wheels without. Dusty and travel-worn, a handsome and elegant stranger in undress officer's uniform appears amongst them, and is desirous of stopping to refresh his horses and of proceeding forthwith to the castle: the road, however, is bad, and the night, moreover, approaching; so that counselled by the villagers, and at the solicitations of Lisa, the stranger consents to remain a night at the hamlet. He evinces an interest in the events just taking place, and with the gallantry of his profession pays marked attention to the bride elect, much to the chagrin of Elvino, who becomes extremely jealous thereof. The night darkens, and Dame Theresa warns all present to retire, as the Village is said to be haunted by a phantom, which the exaggerations of report have swelled to a monstrosity beyond the bounds of probability. The stranger treats the superstitious fears of the peasants respecting it most cavalierly; bidding them a kind farewell, especially the bride, and ushered in by the officious Lisa, he retires to the Village inn. All present then wend their several ways homeward, Elvino and Amina excepted; who, with coy diffidence and mutual upbraidings, censure each other slightly, and finally wind up their differences by the usual concessions and forgivenesses incidental to a lover's quarrel.

We are now shown the stranger's sleeping apartment in the Inn; conducted there by his hostess, he learns from her lips that his real rank and identity as the long-absent lord of their manor, have been discovered by the curiosity of the Villagers, and that he is to be troubled with their importunate and officious congratulations. Vexed at this, he repays the respect which Lisa shows him by venturing to take freedoms with her, which the place—the opportunity—and her own coquettishness of manner do not entirely check: his gallantries, however, are suddenly interrupted by a noise without. Lisa seeks concealment in a closet, dropping her handkerchief as she flies thither; and the Count, turning to

examine into the cause of this interruption, perceives a tall white figure standing in the moonlight outside his casement. At first he fancies it may be the phantom spoken of by the Villagers, but he soon sees that it is Amina, who is a somnambulist, and in her sleep-walking trance has wandered over the roofs of the houses to his apartment. His astonishment is at first very great, but well knowing the danger of suddenly awakening her, he desists from doing so, and is reflecting upon what course he had better pursue, when Lisa flies unseen from her concealment, dropping expressions which intimate that she conceives Amina's presence there indicative of guilty purpose. The Count resolutely discarding the evil thoughts which press upon him at the sight of this young and beautiful creature so completely in his power, quits the room, and Amina, fancying in her trance that she goes through the various portions of the marriage ceremony, at length falls wearied and fatigued upon the bed. After a slight pause, the Villagers present themselves with the address of congratulation, and their astonishment at the sight of Amina on the Count's bed is interrupted by the entry of Lisa, who drags Elvino to the spot and triumphantly exposes to the distracted young man her rival's supposed shame and perfidy. Amina just then awakes, receives no explanation, and is severally spurred by lover and friends, the only hand that sustains her in this dreadful emergency being that of Dame Theresa, who bears her senseless and exhausted from the chamber. The Villagers, confident of Amina's true innocence, go up to the castle the next day, in a body, to solicit the Count's explanations and interferences in behalf of Amina; Elvino the meanwhile having been prevailed upon by the designing Lisa to re-accept her hand. These, on their very road to the church, are met by the Count, who in vain endeavors to explain the phenomena of somnambulism to the incensed and incredulous Elvino. Providence at this moment interposes to ratify the nobleman's assertion for the window in the distant mill-roof is seen to open, and Amina emerges thence in her night dress, bearing a lamp in her hand; to the surprise and terror of all, she crosses a rotten plank bridge, beneath which the rushing and foaming waters act upon the large wheel of the mill; thence descending a slippery and insecure flight of stone steps, she advances steadily into the midst of her assembled neighbors, and from the expressions uttered in her state of trance, evidently dreams that her love and affection for Elvino are still undiminished; the Count prevents her being awakened until her lover has restored to her finger a ring snatched thence in the first transport of his anger; and then, in the arms of Theresa, with Elvino at her feet, by a shout from the Villagers, she is at once restored to consciousness and happiness: the crest-fallen Lisa being driven from the scene by the untimely discovery of her handkerchief in the Count's room. Tenderly forgiving Elvino for his unkind belief in her supposed guilt, and assured of the warmest friendship and patronage from the unwitting cause of her misfortunes, Amina is happily reinstated in her original innocence of heart and affection.

LA SONNAMBULA.

(THE SOMNAMBULIST.)

ATTO I.

ACT I.

SCENA I.—Piazza d' un Villaggio. Da un lato, un Osteria; dall' altro un mulino, in fondo colline praticabile.—Suoni pastorali e voce lontane che gridano; 'Viva Amina,' sono gli Abitanti del Villaggio che vengono a festeggiare gli sponsali di lei.

SCENE I.—A Village Green. On one side an Inn. A Water-Mill in the background. Mountains in the distance. While the curtain is rising, Peasants are heard singing 'Vive Amina,' as they approach the marriage scene.

CORO.

Viva Amina, la, la, la, la!
Amina bella, la, la, la, la!
Viva! viva! viva!

CHORUS.

Viva Amina, la, la, la, la!
All hail Amina, la, la, la, la!
Long live Amina!

Entra LISA e Paesano.

Enter LISA, and Peasants in Groups.

TUTTO E GIOJA—SOUNDS SO JOYFUL. LISA.

Tutto è gio - ja tut - to è fe - sta - Sol per me non v'ha, non v'ha con - ten - to: E per
Sounds so joy - ful, notes of glad - ness, All their senses, all their senses steal - ing; Give to
col - mo di tor - men - to Son co - stret - ta a si - mn - lar. O bel
my heart bit - ter feel - ing, Tho' a bright mien com - pell'd to wear. Ev' - ry
ta - de a me fu - ne - sta, Che m'in - vo - - - li il mio te - so - ro, Mentre io
tri - bute they now are bring - ing, All the beau - - - ty they are sing - - ing, As an
sof - fro, mentre mo - ro, Pur ti deg - gio ac - ca - rez - zar, ah, Pur ti
ad - der through me sting - ing, Nurse in si - lence a deep de - spair, ah, Nurse in
deg - gio ac - ca - rez - zar, Pur ti deggio ac - ca - rez - zar.
si - lence a deep de - spair, Nurse in silence a deep de - spair.

Coro. Viva Amina! viva ancor!

Cho. Hail Amina! hail again!

Entra ALESSIO dalle colline.

Entra ALESSIO.

Tutti. Lisa! Lisa!
Lisa. [Per partire.] Oh l' importuno!
Ales. Tu mi fuggi!
Lisa. Fuggo ognuno

Ales. Lisa! Lisa!
Lisa. [Turns to go.] Now to be worried!
Ales. So you would fly me!
Lisa. Bores are horrid.

Ales. Ah non sempre, o briconcella,
Fuggirai da me così.
Per te pure, o Lisa bella.
Giungerà di nozze il dì.
Suoni si sono fatti più vicini.— Villani e villanelle, tutti vestiti da festa, con stromenti villerecci e canestri di fiori.

Coro Viva Amina!

Ales. Viva! ancor!

Lisa. [A parte.] Anch'esso! oh dispetto!

Ales. Qui schierati—più d' appresso.

Lisa. [A parte.] Ah! la rabbia mi divora.

Ales. La canzone preparata

Coro. Intuonar di quì si può.

Lisa. [A parte.] Ogni speme è a me troncata;

La rivale trionfò.

Ales. In Elvezia non v'ha rosa,

Coro. Fresca è cara al par d' Amina,

Euna stella mattutina,

Tutta luce tutta amor.

Ma pudica, ma ritrosa,

Quanto è vaga, quanto è bella,

È innocente tortorella,

E l' emblema del candor.

Lisa. Ah! per me sì lieti canti

Destinati un dì crederi!

Crudo amor, che sian per lei

Non ho cor di sopportar.

Ales. Lisa mia, sì lieti canti [Avvicinandosi a Lisa.

Risonar potran per noi,

Se pietosa alfin tu vuoi

Dare ascolto al mio pregar.

[Ricominciano gli ovrivi.

Coro. Te felice e avventurato

Più d' un prence e d' un sovrano,

Bel garzon, che la sua mano

Sei pur giunto a meritari!

Tal tesoro amor t' ha dato

Di bellezza e di virtù,

Che quant' oro il mondo chinde,

Che nian re potria comprar.

Viva i viva!

Entra AMINA e TERESA.

Ami. Care compagne, e voi,

Teneri amici, che alla gioja me

Tanta parte prendete, oh come

Dolci scendon d' Amina al core

I canti che v' ispira il vostro amore.

A te, diletta,

Tenera madre, chè a sì lieto giorno

Me orfanella serbasti, a te favelli

Questo, dal cor più che dal ciglio è sposso

Dolce pianto di gioja, e quest' amplesso.

Ales. Ah, my darling, dainty hussey,

Vainly my snit deride.

One day, pouting, peevish pussey,

Dawns on thee a wish'd for bride.

[Again sounds from behind the scenes are heard. Villagers of both sexes, clad in festive garments, scence from the hills with baskets and wreaths of flowers

Cho. Hail Amina!

Ales. Hail again!

Lisa. [Aside.] Again, too! oh, madness!

Ales. Stand in order—near to this side.

Lisa. [Aside.] Inward envy nigh devours me.

Ales. Let us well attune our voices,

Cho. Each their ablest skill to show.

Lisa. [Aside.] Ev'ry heart but mine rejoices;

Shall a rival triumph so?

Ales. Switzer soil, tho' crown'd with roses,

Cho. Bears no blossom like Amina;

All proclaim her, that have seen her,

Morning star of light and love.

Beauty on her cheek reposes,

Blushing at its brighter owner;

Holy innocence doth crown her

Purer than the spotless dove.

Lisa. [Aside.] Ah, can such a note of blessing

Ever break my troubled slumber?

Years of peace shall others number,

While I not one moment share!

Ales. [To Lisa.] Lisa, equal joy expressing,

Shall their carol fill the air,

When thy little heart, relenting,

Deigns to hear and grant my pray'r.

[Continued shouting

Cho. He possesses greater riches

Than the sov'ignity of Caesar,

Whose endearing smile can please her,

Whose true faith her truth doth share.

Love this sacred lesson teaches,

When these virtues are its portion,

While creation boasts no fortune

With its bliss to half compare.

Viva! viva!

Enter AMINA and TERESA.

Ami. [To the Females.] Dearest companions, ye also,

My earliest friendships, making joy too joyous,

Thus partaking its bounties;

How sweetly graceful unto Amina's bosom [som.

The welcome, with whose flowrets your carols blos-

To thee, my guardian,

Tend'r'er than mother, who thro' orphan childhood

Trainedst my steps in virtue, how can I

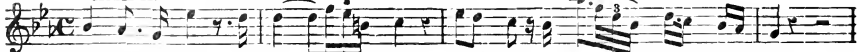
Picture thanks that can thank thee for such kind

protection,

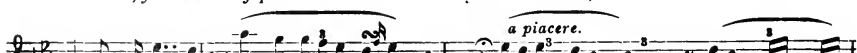
Save by the full tear of rapture, and this affection.

COME PER ME SERENO—O LOVE, FOR ME THY POWER. AMINA.

AMINA.



Co-me per me se-re - - - no Og-gi ri-na - - cque il dì.
O Love, for me thy pow - - - er Bright bids the day to shine:



Co-me il ter-ren fio-rì co - - - me fio-rì, Più bel-lo più bel-lo e a-
And sweete smells each flow'r, sweet - - - er each flow'r, In..... Cu-pid's, in Cu-pid's

me - no Ma-i mai di più lieto a-spet - to Na-tu - ra, na-tu - ra non non bril -
 bow - er. True love can bid our anguish per-ish, All nature, all nature owns, owns his

lò, non bril - lò: A - mor a-mor la co - lò - rò A - - - - mor del mio del mio di -
 wight di - vine. Then Love, then Love, for ev - er, Ah, let us cher - - - ish, Ah, let us

let - to. A - mor, amor la co - lò - ro, A - - - - mor, a - - - - mor del mio di - let-to.
 cher-ish. Then Love, then Love for ev - er, Ah,..... let us cherish, let us cherish!

[Amina abbraccia Teresa e prendendole una mano, se l' avvicina al core.

[Amina embraces Teresa, and, taking her hand, places it on her heart.

Cora. Sempre, o felice Amina,
 Sempre per te così,
 In fiori il cielo i di
 Cheti destona!

Chorus of Villagers. May bliss in such full power,
 Aye, be to thee allow'd,
 Fair heav'n without one cloud,
 Spring without shower.

SOVRA IL SEN—WHILE THIS HEART ITS JOY. AMINA.

AMINA.

So-vra il sen la..... man mi po - sa, Pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo
 While this heart its..... joy re - veal-ing, Beats, O.... beats with grate - ful, grate - ful

sen - ti: Eg-liè il cor che i suoi con - ten-ti Non ha for-za a so - - ste - ner.
 feel - ing, Still my lips in..... vain ap - pealing Can-not speak my soul's..... de - light.

Ah non ha for - - - za a so - ste-ner..... a so - ste -
 Ah, can-not, can - not, can - - - not speak my soul's de - light,..... my soul's de -

- ner ah..... no, ah..... no, ah..... no, ah..... nò, a..... so -
 light, ah..... no, ah..... no, ah..... no, ah..... no, my..... soul's.....

ste - - - - ner..... So-vra il sen la..... man mi po - sa Pal - pi -
 de - - - - light..... While this heart its..... joy re - vealing, Beats O....

tar bal-zar, bal - zar lo sen - ti; Eg-liè il cor che i suoi con-ten-ti Non ha for-za a so - - ste - ner.
 beats with grateful, grateful feel - ing; Still my lips in vain ap-pealing Cannot speak my soul's.... de - light.

Coro Di tua sorte avventurosa
Teco esulta il cor materno :
Non potea favor superno
Riserbarlo a ugual piacer.

Ales. Io più di tutti, o Amina,
Teco mi allegro. Io preparai la festa
Io feci le canzoni; io radunai.
De' vicini villaggi i suonatori.

Ami. E grata a' tuoi favori, buon Alessio, son io.
Fra poco io spero ricambiarteli tutti,
Allor che sposo tu di Lisa sarai,
Se come è voce, essa a farti felice
Ha il cor disposto.

Ales. La senti, o Lisa !
Lisa. Non sarà sì tosto.
Ales. Sei pur crudele !
Ter. E perchè mai ?
Lisa. L' ignori ? Schiva son io d' amore ;
Mia libertà mi piace.

Ami. Ah ! tu non sai quanta felicità
Riposta sia in un tenero amor.

Lisa. Sovente amore ha soave principio
E fine amaro.

Ter. [A parte.] Vedi l' ipocrisia !
Coro. Viene il Notaro !

Entra Notaro.

Ami. Il Notaro ? ed Elvino
Non è presente ancor.

Not. Di pochi passi io lo precedo,
In capo al bosco lo mirai da lungi.

Coro. Eccolo !

Entra ELVINO.

Ami. Caro Elvino ! Alfin tu giungi !
Elo. Perdona, o mia diletta, il breve indugio.
In questo dì solenne
Ad implorar ne andai
Sui nostri nodi, d' un angelo il favor :
Prostrato al marmo dell' estiate mia madre,
Oh, benedici la mia sposa, le diessi !
Ella possiede tutte le tue virtute :
Ella felice, render il tuo figlio
Qual rendesti il padre ;
Io lo spero, ben mio, m' udì la madre.

Ami. Oh ! fausto augurio !
Tutti. E vanno esso non fia.

Elo. Siate voi tutti, o amici,
Al contratto presenti.

Not. Elvino, che rechi
Alla tuo sposa in dono ?

Elo. I miei poderi la mia casa
Il mio nome ogni beni
Di cui son possessore.

Not. E Amina ?
Ami. Il cor sol tanto.
Elo. Ah ! tutto è il core !

[Mentre la Madre sottoscrive e con essa i testimoni, Elvino presenta l' anello ad Amina.]

Cho. Thou wert rear'd to joy, dear flower,
Bless'd by gentleness maternal,
All experience bliss internal
Echo to thy brighter light.

Ales. I give thee greeting, Amina,
More than these others. I have prepar'd this festal,
Compos'd the songs of welcome, and have imported
From the neighboring village these our musicians.

Ami. Most grateful for the kindness, good Alessio, I hold me,
With hopeful prospect to return it with in'trest
When I may look on little Lisa, your helpmate,
If (as report says) she be of disposition
To make thee happy.

Ales. Dost hear her, Lisa ?
Lisa. Count not upon 't too nearly.

Ales. Why so cruel ?
Ter. And thus relentless ?
Lisa. You know not ? I am no slave of cupid,
For freedom stands my motto.

Ami. Sooth, you must learn yet how much of calm delight
Reposes softly 'neath his tenderest chain.

Lisa. A sweet beginning, and a bitterest ending
Reward his vot'ry.

Ter. [Aside.] See one the hypocrite !
Cho. Our notary cometh.

Enter Notary.

Ami. The notary ! And Elvino,
Why has he not arrived ?

Not. By sundry paces I but precede him ;
Along the woodland he hastes him to our meeting.

Cho. Here he is !

Enter ELVINO.

Ami. Dear Elvino ! how late thou comest !
Elo. Pardon me, O dear Amina, my sad delaying.
This sweetly solemn morn'g
Forgive me, that I pray'd for
Upon our union, an angel's holy grace
Before the gravestone of that seraph, my mother.
" Oh, give thy blessing to my young bride," I utter'd
" She repossesses all thy sincerest virtues.
May she as happy render thy offspring
As thou didst make my father."
Let us hope, pretty dovelet, my mother heard me.

Ami. 'Twere brightest omen !
Cho. Such pray'rs, they fall not idle.

Elo. Are ye all present, my comrades,
To attest this our contract ?

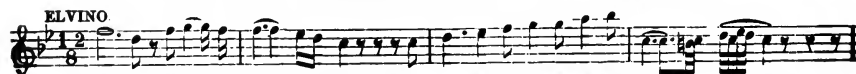
Not. Elvino, with what now
Do ye endow Amina ? [Handing the pen to Elvino.]

Elo. With all my fortune, with my cottage,
With my fair name, with the wealth
My broad acres lawfully measure.

[Signing the contract.]
Not. And Amina ? [Handing the pen to Amina.]
Ami. This poor heart only.
Elo. What greater treasure !

[While his mother and witnesses affix their signatures to the contract, Elvino takes a ring from his finger and places it upon Amina's.]

PRENDI L'NEL—TAKE NOW THIS RING. Duet. AMINA, ELVINO.



Pre - n - di : l' a nel ti do - - no, Che un dì, che un dì re - ca - va all' a - - - ra,
Take now this ring, 'tis thine,..... love, 'Twill make thee before the al - tar, mine..... love;

me res-tò, Il tuo con me, il tuo con me,..... sì, re - - - - - stò con me.
 ties of love, Are bound by ties, are bound by ties,..... by ties,..... ties of love.

me res-tò, Il tuo con me, il tuo con me,..... sì re - - - - - stò con me.
 ties of love, Are bound by ties, are bound by ties,..... by ties,..... ties of love

- Tutti.** Scritti nel Ciel già sono
 Come nel vostro cor.
- Ami.** Ah! vorrei trovar parole
 A spiegar com'io t'adoro!
 Ma la voce, o mio tesoro,
 Non risponde al mio pensiero.
- Elv.** Tutto ah! tutto in questo istante
 Parla a me del foco ond'ardi:
 Io lo leggo ne' tuoi sguardi,
 Nel tuo riso lusinghier!
 L'alma mia, nel tuo sembiante,
 Vede appien la tua scolpita,
 E a lei vola, è in lei rapita,
 Di dolcezza, e di piacer!
- Tutti.** Ah! così negli occhi vostri
 Core a core ognor si mostri:
 Legga ognor qual legge adesso
 L'un nell'altro un sol pensier.
- Lisa.** (Il dispetto in sen ripresso
 Più non valgo a trattener.)
- Elv.** Domani, appena, aggiorni,
 Ci reheremo al tempio,
 E il nostro imene sarà compiuto
 Da più sauta rito.—Qual rumore!
- Tutti.** [Accorendo.] *Olessi suon di sferza, e calpestio di cavalli.*
- Ami.** Cavalli. Un forestiere.

Enter RODOLPH.

- Rod.** Come nojoso e lungo, il cammin mi sembrò!
 Distanti ancora dal castello siam noi?
- Lisa.** Tre miglia; e giunti non vi sarete
 Fuor che a notte oscura, tanto alpestre è la via.
 Fino a domani qui posar vi consiglio.
 E lo desio avvi albergo al villaggio?
- Rod.** Eccovi il mio.
- Rod.** Quello?
- Tutti.** Quello.
- Rod.** Ah! lo conosco.
- Lisa.** Voi, signor?
- Tutti.** (Costui chi fia?)
- Rod.** Il mulino!—il fonte!—
 Il bosco!—e vicin la fattoria!
- Tutti.** Del villaggio è conscio assai:
 Quando mai—costui vi fu?

- Cho.** Now are these vows forever
 Written in heav'n above.
- Ami.** Oh, I cannot give expression
 To my bosom's deep impression,
 Yet, O yet, the soft confession
 You can feel in ev'ry tone.
- Elv.** Yes, ah yes, those tones so feeling,
 Still to me thy truth revealing,
 Fount of other pleasures sealing,
 Bid me live for thee alone.
 Yes, thou art, love, this heart's treasure,
 And for me, love, of earth's pleasure,
 You can only complete the measure,
 Since I live now for thee alone.
- Cho.** View them thus on hope relying,
 Mark them heart to heart replying,
 Each their equal bliss expressing,
 Thus let love the moment crown.
- Lisa.** [Aside.] Outward show of rage suppressing,
 I a double face must own.
- Elv.** To-morrow, at early dawning,
 I bid thee to the altar,
 And there our nuptials shall be perfected
 By the holy ritual.—But what noise this?
 [The smack of whips and trampling of horses is heard]
- All.** [Running to see.] Horses!
- Ami.** Perhaps a huntsman.

Enter RODOLPH.

- Rod.** How unreliev'd and tiresome has my journey appear'd!
 Is this, our halting, distant from the castle?
- Lisa.** Three miles, yet, tho' longer I fear 'twould seem, Sir,
 So dark the nights are, and so tortuous the roadway.
 Until the morning let me counsel your staying.
- Rod.** I do accept it; have you inns in the village?
- Lisa.** Look upon mine, Sir.
- Rod.** This one?
- Cho.** That one.
- Rod.** Ah! I remember!
- Lisa.** You, Signor?
- Cho.** (Who can he be?)
- Rod.** Yes, the mill there, the fountain! [newly]
- Cho.** You brave oak, with its spring-leaves blooming
 That he knows the village well,
 And has been here before, is plain.

VI RAVVISO—AS I VIEW NOW THESE SCENES. RODOLPHO.

Vi rav-vi-so, o luoghi a-me-ni, In cui lie-ti. in cui se-re-ni Sì tran-
 As I view now these scenes so charm-ing, All my pul-ses and heart are warm-my. With re-

quil-lo i di pas-sa-i, Del-la prima, del-la pri-ma gio-ven-th. Ca-ri luoghi, io vi tro-
 membrance of days long vanish'd; But my bosom, my bosom fills with pain. Finding objects that still re-
 - vai, Ca-ri luo-ghi, io vi tro-vai, Ma quei dì non trovo più Vi - vi - so, c luoghi a-
 - main, Finding ob-jects that re-main, While those days come not a-gain. view.... now these scenes so
 me-ni In cul lie - - ti i di pas-sa-i, Del-la pri-ma, gio-ven-
 charm-ing, With re mem-brance of days long vanish'd; All my bo-som fills with
 tù. Ca-ri luo-ghi io vi tro-val, Ca-ri luo-ghi io vi tro-
 pain. Find-ing ob-jects that still re-main, Finding ob-jects that re-
 - vai, Ma quei dì non tro-vo più Ca-ri luoghi io vi tro-val, Ma quei dì non tro-vo
 - main, While those days come not a-gain, Finding objects that re-main, While those days come not a-
 plu non tro vo più, non tro - vo, non tro-vo più!
 gain! come not a-gain, come not,..... come not a-gain!

Rod. Ma fra voi, se non m' inganno,
Oggi ha luogo alcuna festa.

Tutti. Fauste nozze qui si fanno.

Rod. E la sposa? [Accennando Lisa.] E quella?

Tutti. [Additando Ami.] E questa.

Rod. E gentil, leggiadra molto.

[Additando Amina.]
Ch' io ti miri.—Oh il vago volto!

Rod. But how come ye so blithely idle?

This is surely some happy festival?

Cho. We prepare a merry bridal.

Rod. And the fair bride? Is this she? [Pointing to Lisa..]

All. No, this, Sir. [Pointing to Amina.]

Rod. She is fair, as snow fresh driven.

[Approaching Amina.]
But one look, child!—oh! that smile was heaven!

TU NON SAI—MAID, THOSE BRIGHT EYES. AIR. RODOLFO.

Tu non sa - i, con quel beg - lioc - chi, Co - me do' - cell cor mi
 Maid, those bright eyes, my heart im - press - ing, Fill my breast with thoughts dis -
 toc - - chi, Luai ri chi a-mi al pen-sier mie-i A do-ra-bili, a-do-rabil-li bel
 - tress - ing, By re-call-ing an earthly blessing Long since dead and pass'd away, pass'd a-
 ta. E-ra des-sa, Ah qual tu se-i Sul mat-ti-no, sul mat-ti-no dell'e
 way. She was like thee, ere Death op-press-ing, Sunk the flow-er, Sunk the flow-er in de

ta. E - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà. E - ra des - sa qual tu
- cay, Like thee, yes, ere Death oppressing, Sunk the flow er in de - cay, Like thee, yes, ere Death op -

se - i, Sul mat - ti - no dell' e - tà, dell' e - tà.
- press - ing, Sunk the flow - er in de - cay, in de - cay.

Lisa. (Ella sola è vagheggiata!)

Elv. (Da quei detti è lusingata!)

Tutti. (Son cotesi, son galanti,
Gli abitanti—di città.

Elv. Contezza del paese avete voi, signor !

Rod. Vi fui da giovinetto col signor del castello.

Ter. Oh ! il huon signor : E morto
Or son quattr' anni!

Rod. E ne ho dolore!
Egli mi amò qual figlio.

Ter. Ed un figlio egli avea ;
Ma dal castello sparve il giovane un dì,
Nè più novella n' ebbe l' afflitto padre.

Rod. A' suoi congiunti
Nuova io ne reco, e certa. Ei vive.

Lisa. E quando alla terra natia
Farà ritorno ?

Coro. Ciascun lo brama.

Rod. Lo vedrete un giorno.

[Odesi il suono delle cornamuso che riducono gli armenti
all' ovile.

Ter. Ma il sol tramonta :
E d' uopo prepararsi a partir.

Coro. Partir ?

Ter. Sapete che l' ora si avvicina
In cui si mostra il tremendo fantasma.

Coro. E vero, è vero !

Rod. Qual fantasma ?

Tutti. È un mistero—un oggetto d' orror.

Rod. Follie.

Coro. Che dite ? se sapeste, signor !

Rod. Narrate.

Coro. Udite.

Lisa. [Aside.] 'Tis she alone receives attention !

Elv. [Aside.] She seems pleased with his addresses.

Cho. 'Sooth, your gallant from the city
Hath a most seducing way.

Elv. [To the Count.] You have a seeming knowledge of this
our country, Sir ?

Rod. I liv'd here in my childhood with the lord of yon
castle.

Ter. Oh, his noble worship has been deceas'd
These four years.

Rod. Ah ! bitt'rest tidings.
He was to me a father.

Ter. A dear son was his issue,
Who from the castle disappear'd without cause ;
Nor after tidings reach'd the afflicted parent.

Rod. I bring his welfare
To the few friends remaining ; he liveth.

Lisa. To shortly rejoin those connections
Where birth enroll'd him ?

Cho. Pray deign an answer.

Rod. You'll soon behold him.
[The sound of the shepherd's pipe is heard on the hills, &
calling the herds to their folds.

Ter. See, the sun is setting.
'Twere prudent to retreat to our rest.

Cho. To rest ?

Ter. Remember, the hour is fast approaching
In which appeareth that dread phantom.

Cho. Aye, truly, truly.

Rod. What dread phantom ?

Cho. 'Tis a source of trouble we all deplore !

Rod. Oh, folly !

Ter. You sneer, Sir ? Learn the story.

Rod. Narrate it.

Cho. Then hear, Sir !

A FOSCO CIELO—WHEN DUSKY NIGHTFALL. (PHANTOM CHORUS.)

Andante. *ppp*

A fo - sco cie - lo, A not - te bru - na, Al fio - co
When dusk - y night fall Doth shroud the sun - beam, And half re -

rag - gio D'in - cer - ta lu - na, Col ca - po sno - no Di tuon lon -
pul - ses The tim - id moon - beam, When thun - der boom - eth ; Where distance

ta - no ; Dal..... colle al piano, Un'ombra appar, Un'ombra appar, sì..... in bianco
loometh : Flut - ing on mist, A shade appears, A shade ap - pears, yes. In fil - m

av - volta Lenzuol ca - der - te, Col crin di - sciol - to Con oc - chio
 man - tie Of pal - lid white - ness, The eye once gen - tle Now glar - ing

ardente, Qual den - sa neb - bia Dal ven - to mossa, A - vanza, ingrossa, Immensa par. Immenza par.
 brightness, Like cloud o'er heaven By tempest driven, Plainly confest The phantom wears, The phantom wears.

Rod. Ve la dipinge, ve la figura
 La vostra cieca credulità.

Coro. Ah! non è fola, non è paura;
 Ciascun la vide: è verità.
 Dovunque inoltra a passa lento
 Silenzio regna che fa spavento;
 Non spira fiato, non move stelo;
 Quasi per golo—il rio si sta
 I cani stessi accovacciati,
 Abbassan gli occhi, non han latrati.
 Sol tratto, tratto, da valle fonda,
 La strigge immonda—urlando va.

Rod. Credulità; vorrei vederla,
 Scopri che fa.

Tutti. Dal ricercarla il ciel vi guardi!
 Saria soverchia temerità.

Rod. Basta così. Ciascuno si attenga
 Al suo parer. Verrà stagione che di siffatte larve
 Fia purgato il villaggio.

Ter. Il ciel lo voglia! questo, o signore,
 È universal desio.

Rod. Ma dal viaggio mio riposarmi vorrei,
 Se mel conceda la mia bella e cortese albergatrice.

Coro. Buon riposo, signor. Notte felice.

Rod. [Ad Amina.] Addio, gentil fanciulla.
 Fino a domani, addio.
 T'ami il tuo sposo come amarti io saprei.

Elv. Nessun mi vince in professarle amore.

Rod. Felice te se ne possiedi il core!
 [Parte con Lisa il Coro il disperde.]

Ami. Elvino! E me tu lasci
 Senza un tenero addio?

Elv. Dallo straniero ben tenero
 L' avesti.

Ami. E ver; commosso in lasciarmi
 Ei sembrò. Da quel sembiante
 Ottimo cor traspare.

Elv. E cor d' amante.

Ami. Parli tu il vero, o scherzi?—
 Qual sorge dubbio in te?

Elv. T' infiggi ivano.
 Ei ti stringea la mano?
 Ei ti faceva carezze.

Ami. Ebben?

Elv. Discare non ti eran esse,
 E ad ogni sua parola
 S' incontravano i tuoi
 Negli occhi suoi.

Ami. Ingrato! e dir mel puoi?
 Occhi non ho, nè core; fuor che per te.
 Non ti giurai mia fede?
 Non ho l' anello tuo?

Elv. Sì.

Ami. Non t' adoro? Il mio ben non sei tu.

Elv. Sì—ma—

Rod. You all are dreaming; 'tis some creation
 Of mere gossips, to frighten youth.

Cho. Ah, no such folly in our relation;
 We all have seen it, in very truth.
 And wheresoever its pathway falleth
 A hideous silence all things appalleth;
 No leaflet trembles, no zephyr rustles,
 As 'twere a frost the brook congeals.
 The fiercest watchdog can nought but cower,
 A mute true witness of its fell power.
 The screech-owl shrieking, her haunt reseeking,
 Far from the ghost her dark wing wheels.

Rod. 'Tis fright for youth. I will discover
 What hidden mystery your tale conceals.

Cho. You then will suffer; for he who braves it
 His wilful rashness severely feels.

Rod. It is enough! Let each one have the tale
 As he wills. Your village shortly shall be, I ween,
 Delivered of this dread apparition.

Ter. May heaven grant so! That, O Signor,
 Chimes with the wish we all bear.

Rod. [To Lisa.] After the toilsome journey, sweet repose
 were a blessing;
 I would retire now with my hostess's permission.

Cho. Fair good night, O Signor; bright be each vision.

Rod. [To Amina.] Adieu then, my gentle flower,
 Until the morn adieu, then, [Thea.]
 And may he love thee, e'en as I could have lov'd

Elv. [Interposing.] No man can outdo my love in true protection.

Rod. You happily possess one treasure—affection!
 [Rodolpho enters the inn; Lisa, Teresa and villagers retire. It is now quite dark. Elvino draws off to a distance, as if about quitting the scene with the rest]

Ami. Elvino! and can you leave me
 Without tenderer partings?

Elv. [Coldly.] Now from your stranger, methought,
 Ye had the tenderest.

Ami. 'Tis true; there shone in his farewell
 A grace, that did bespeak him
 Noble in all his nature.

Elv. A noble lover—

Ami. Whether art serious or jesting?
 And whence this cruel doubt?

Elv. You skill in feigning.
 Did he not press thy hand, then?
 Did he not press thy heart, then?
 Did he not nigh caress thee?

Ami. Well, well!

Elv. Such actions gave you some pleasure,
 When his smooth tongue address'd you,
 Did not those furtive glances
 Echo his passion?

Ami. Unkind one, to thus accuse me!
 O, have I thought, or eyesight, except for thee?
 Is not our one faith plighted?
 And thy ring on this finger?

Elv. Yes

Ami. My affection, is it not all thy own?

Elv. Yes—but—

Ami. Prosegui—
Saresti tu solo?
Elv. Ah! sì, lo sono—
Ami. Di chi?
Elv. Di tutti.
Ami. Ingiuste er
Elv. Perdonc!
Son geloso del zefiro amante,
Che ti scherza col crine, col velo,
Fin del sol che ti mira dal cielo,
Fin del rivo che specchio ti fa.
Ami. Son, mio bene, del zefiro amante,
Perchè ad esso il tuo nome confido;
Amo il sol, perchè 'teco il divido,
Amo il rio, perchè l'onda ti dà.
Elv. Ah! perdona all' amore il sospetto!
Ami. Ah! per sempre sgombrarlo dei tu.
Elv. Sì, per sempre.
Ami. Il prometti!
Elv. Il prometto.
Elv. Mai più dubbi! timori mai più,
Ami. Ah! mio bene!
Ah costante nel tuo, nel mio seno
Sia la fede che amore avvalorà.
E sembiate a mattino sereno.
Per noi sempre la vita sarà.
Ami. Mio bene addio!
Elv. Mia cara, addio!
A me pensa.
Ami. E tu ancora.
A 2. Pur nel sonno il mio cuor ti vedrà.

FINE DELL' OTTO PRIMO.

ATTO II.

SCENA I.—Stanza nell' osteria. Di fronte una grande finestra. Da un lato porta d' ingresso, dall' altro un gabinetto. Avvi un letto e un tavolino.

Entra RODOLFO.

Rod. Davver, non mi dispiace
D' essermi qui fermato;
Il luogo è ameno, l'aria eccellente,
Gli uomini cortesi, amabili le donne
Oltre ogni cosa.
Quella giovine sposa è assai leggiadra—
E quella cara ostessa? E un po' ritrosa,
Ma mi piace anch' essa.

Entra LISA.
Eccola; avanti,
Lisa. Avanti, mia bella albergatrice.
Ad informarmi veniva io stessa
Se l' appartamento va a genio al Signor Conte.
Rod. Al Signor Conte! Diamin!
Son conosciuto!
Lisa. Perdonate,
Ma il Sindaco lo accerta, e a farvi festa
Tutto il villaggio aduna.
Io ringrazio forma che a me prima di tutti
Ha concesso il favor di offrirvi il mio rispetto
Rod. Nelle belle, mi piace
Un altro affetto. E tu sei bella, o Lisa,
Bella davvero—
Lisa. Oh! il signor Conte scherza.

Ami. What more thier.
Dost still continue jealous?
Elv. Ah, yes, believe me—
Ami. Of what?
Elv. Of all men.
Ami. [Bursting into tears.] This is too much!
Elv. [Falling at her feet.] Forgive me!
I am jealous of innocent zephyr,
For he pleases to toy with thy tresses,
Of the sun, for his beam thy cheek kisses,
Of the streamlet: it mirrors thy smile.
Ami. That I love them I pray you to suffer;
For to zephyr is thy dear name confided;
Is the sun not with thee, love, divided?
Does the streamlet not thy leisure beguile?
Elv. Be such fancies banish'd henceforth ever from us!
Ami. You are jealous, I trust then, no more?
Elv. No more jealous.
Ami. Do you promise?
Elv. I do promise.
Elv. Foolish doubtings, and fond fears are o'er,
Ami. Ah, mine angel!
E'er constant to thee, in this bosom
Be the fealty which love hath created,
And more pure than the spring rose's blossom
Shall the morn of our happy life be.
Ami. My soul, adieu, now.
Elv. Bright sylph, adieu, then!
Wilt thou think, love—
Ami. Of thy dear self.
Elv. And in slumber, my dream shall be thee!
Ami.

END OF THE FIRST ACT

ACT II.

SCENE I.—Sleeping apartment in the inn. A bed on one side of the room; toilet table and chairs on the other. The Count's valise and carpet-bag stand resting against one of the chairs. Through an open window the full moon is seen.

Enter RODOLFO.

Rod. In faith; 'tis not unlucky,
That I should pitch my tent here.
The place is pretty; excellent the country;
All the men seem courteous; the women
Fair and lovely, e'en to perfection.
Beauty lavishes treasures down on that young bride—
And this my hostess, tho' somewhat backward,
Pleases, notwithstanding.

Enter LISA.

Here she is;
Draw hither, my blooming, blushing maiden.
Lisa. [Hesitatingly.] I come to ask due information
Whether this apartment did suit your noble lordship
Rod. Did suit your lordship? [Aside.] O the deuce,
I am discover'd!
Lisa. Pray Sir, pardon;
Our crier doth assert so, and for your welcome
Now hath conven'd the village.
I am grateful to fortune, in that she, o'er the others,
Happily concedes me the grace so offer my first tribute.
Rod. I repay thy sweet sex, child,
With other tribute. And you are lovely, oh Lisa,
Lovely as sunshine
Lisa. [Coquely.] Ah, 'twill please my lord to jest so.

- Rod.** No, non ischerzo.
Questi furbi occhietti,
Quanti, comi han sorpresi e ammaliani ?
- Lisa.** Non conosco finora innamorati.
- Rod.** Tu menti, o briconcella.
Io ne conosco.
- Lisa.** [Avvicinandosi.] Ed è !
- Rod.** Se quel foss' io, che diresti,
O carina ?
- Lisa.** Io—che direi ? Nol crederei.
In me non è beltà degna di tanto—
Un merito ho soltanto : quello di un cor sincero.
- Rod.** E questo è molto—ma qual romore ascolto ?
[Odesi strepito dalla finestra.]
- Lisa.** Mal venga all' importuno !
- Rod.** Donde provien ? [Si spalanca la finestra.]
- Lisa.** [Fugge nel gabinetto.] Che non mi vegga alcuno.
Nella fretta perde il fazzoletto ; Rodolph lo raccoglie, e lo getta sul letto.

Compare AMINA ; è coperta di una semplice veste bianca ; e si reде alla finestra l' estremità della scala per cui è salita. Ella dorme e sonnambula ; e s' avvanza lentamente in mezzo alla stanza.

- Rod.** Che veggio ? saria questo
Il notturno fantasma ? ah !—non m' inganno—
Quest è la villanella che dianzi
Agli occhi miei parve sì bella.
- Ami.** Elvino !—Elvino !
- Rod.** Dorme.
- Ami.** Non rispondi !
- Rod.** A sonnambula.
- Ami.** Geloso saresti ancor
Dello straniero ?
Ah ! parla !—se tu geloso ancor !
- Rod.** Degg' io destarla ?
- Ami.** Ingrato !
A me t' appressa—amo te solo,
Il sai.
- Rod.** Destisi.
- Ami.** Prendi—la man ti stendo—
Un bacio imprimi in essa,
Pegno di pace.
- Rod.** Ah ! non si desti—
Alcuno a turbarmi non venga in tal momento.
[Va a chiudere la finestra.]

Lisa. [Affacciamosi dal gabinetto.] Amina ! O traditrice !

SCENA II.—RODOLFO, AMINA.

- Rod.** Oh, Ciel ! che tento ! [Per correre ad Amina brevi silenzio.—Amina sogna il momento della cerimonia.]
- Ami.** Oh ! come lieto e il popolo
Che al tempio ne fa scorta.
- Rod.** In sogno ancor quell' anima
E nel suo bene assorta.
- Ami.** Ardon le sacre tede.
- Rod.** Essa all' altar si crede.
- Ami.** O madre mia, m' aita ;
Non mi sostiene il piè !
No, non sarai tradita,
Alcun cospir, da me.
[Amina alza la destra come se fosse all' altare.]

- Rod.** [Passionately.] Nay, 'tis no jesting.
For that eloquent glance there
Many hearts hath bewildered and distracted.
- Lisa.** No ; love indeed is a stranger to my young bosom
- Rod.** A falsehood, you pretty gipsy.
I know of some one—
- Lisa.** [With affected surprise.] His name ?
- Rod.** [Putting his arm round her waist.]
Were he myself now, what wouldst say,
Little darling ?
- Lisa.** What should I say then ? That you were joking.
My humble beauty calls not such a worship ;
One merit have I only : 'tis a sincere heart, Sir.
- Rod.** Couldst name a greater ?—But, doubtless,
I heard something—
[A noise is heard without in the direction of the window.]
- Lisa.** [Aside.] Sure some ill chance to grieve me.
- Rod.** Whence may it come ? [Going to the window.]
- Lisa.** Let not an eye perceive me.
[She flies to an inner apartment ; as she runs her neckhandkerchief blows off ; the Count picks it up, and throws it across the top of the bedpost.]

AMINA appears upon the roof outside the window, walking in her sleep. She undoes the latch, and stepping down from the settee to the floor, moves rigid and erect straight to the centre of the room.

- Rod.** What see I ? This must be
That nocturnal phantom. Ah ! not mistaken—
This is the village damsel, who an hour since
Unto my liking appear'd so lovely.
- Ami.** [In her sleep.] Elvino ! Elvino !
- Rod.** Sleeping ?
- Ami.** Dost not answer ?
- Rod.** A sonnambulist !
- Ami.** And dost thou remain
As jealous of yonder stranger ?
Ah, speak now ? art thou still jealous ?
- Rod.** Shall I awake her ?
- Ami.** [Sorrowful.] Ungrateful—
At least draw near me—I only love thee,
Thou know'st.
- Rod.** She awakes.
- Ami.** [Putting forth her hand.] Take then the hand extended,
Imprint there holy kisses that pledge
Affection.
- Rod.** Nay, she awakes not.
Let nought be present to disturb me
In such a moment.
[Goes towards the window, to close it.]
- Lisa.** [Slipping out of the cabinet and escaping by the other door, without the Count observing her.]
Amina ! O worthless woman.

SCENA II.—RODOLFO, AMINA.

- Rod.** [Contemplating her.] Great heav'n ! what do I ?
- Ami.** [Dreaming she goes through the various parts of the marriage ceremony.]
See, by that joyful populace
To church we are escorted !
- Rod.** In slumber, her very visions are
With pure faith consorted.
- Ami.** Brightly each taper burneth.
- Rod.** She tow'rd the altar turneth.
- Ami.** Mother, this heart delighted
Falters with ecstasy.
- Rod.** No, thou shalt ne'er be blighted,
Beauteous flow'r, by me.
[Amina kneels down as before the altar]

Ami. Cielo, al mio sposo io giuro
Eterna fede e amore!
Rod. Giglio innocente e puro,
Conserva il tuo candore.
Ami. Elvino!—Alfin sei mio.
Rod. Fuggasi.
Ami. Elvino! già tua son io. Abbracciami—
Oh! contento che non si può spiegar!
Rod. Ah, se più resto, io sento
La mia virtù mancar.

[*Ode romore di gente parte per la finestra donde, è venuta
Amina e la chiude. Ella sempre dormendo, si corica
letto.*]

Coro di Dentro. Osservate; l'uscio è aperto.
Senza strepito inaltriamo.

SCENA III.—*Contadini d' ambo i sassi, Sindaci, e ALESSIO.*

Tutti. Tutto tace; ei dorme certo.
Lo destiamo, o nol destiamo?
Perchè no? ci vuol coraggio;
Presentarsi, o uscir di qua.
Dell' ossequio del villaggio
Mal contento et non sarà.
Avanziam—v'è! v'è! mirate,
A dormir colà si è messo.
Appressiam, ah fermate!
Non è desso, non è desso.
Al vestito, alla figura,
E una donna. Come entro?
Che mai fa qui?

SCENA IV.—*Entra TERESA, ELVINO, e LISA.*

Elv. E menzogna. [*Da lontano.*]
Coro. Alcun s' appressa.
Lisa. [*Additando Amina.*] Mira, e credi agli occhi tuoi.
Elv. Cielo!—Amina!
Ter. Amina! dessa! [*Amina si sveglia al romore.*]
Ami. Dove son? chi siete voi?
Ah! mio bene.

Elv. Traditrice!
Ami. Io?

Elv. Ti scosta.
Ami. Oh! me infelice! che mai feci!
Elv. E ancor lo chiedi?
Coro. Dove sei tu ben lo vedi.
Ami. Qui!—perchè—chi mi v' ha spinta?
Elv. Il tuo core ingannator.
Ami. Madre! oh, madre!
[*Corre nelle braccia di sua madre.*]

Coro. Ah, sei convinta.
Elv. Va spergiura!
Ami. O, me infelice! Che feci io mai?
O nio dolor!

Ami. Read in my innermost bosom
Eternal love and truth!
Rod. Innocent, holy blossom,
Heav'n guard thy spotless youth!
Ami. Elvino, at length art mine love.
Rod. Let me fly!
Ami. Elvino, I now am thine, love. Embrace me then—
Joys too ample my longing senses hail.
Rod. If I remain here, I tremble,
Lest resolution fail.
[*He puts out the candles, and taking his cap and riding
whip, steps out of the window and closes it lightly after
him. Amina falls upon the bed in the attitude of slumber.
Steps are heard upon the stairs and the smothered
hum of the villagers outside.*]
Chorus. [*Outside.*] Be observant; 'tis his number.
Due advantage let us take.

SCENE III.—*Villagers, headed by ALESSIO. AMINA (on
the bed, sleeping.)*

Cho. All is silent, in steady slumber.
Shall we break, or not now break?
Wherefore no? Who moot dissention?
Let them quickly budge from hence.
If the village show attention,
Can my lord take aught offence?
Let us near. So, so—we venture
To approach a little further.
What is here? oh, strange adventure.
'Tis not he, Sir, but another.
By the garment, and by the feature
'Tis a female.—How she came here
Who can guess?

SCENE IV.—*The same, LISA, ELVINO, then TERESA*

Elv. [*Without.*] 'Tis a falsehood!
Cho. Some one draws near, too.
Lisa. [*Entering with Elvino, and pointing out Amina on the
bed.*] See the proof, I ne'er dissemble!
Elv. Heavens! Amina!
Ter. Amina here?
Ami. [*Waking from her sleep at the noise, rises.*]
Where am I? Who thus assemble?
Ah, my own one!
[*Perceiving Elvino she runs forward to him.*]
Elv. Hence, falsest traitor!
Ami. [*Endeavoring to fling her arms round his neck.*]
Traitor?
Elv. [*Repulsing her.*] Unhand me!
Ami. Oh, most unhappy! How am I guilty?
Elv. [*Bitterly.*] Canst ask such question?
Cho. Oh, thy base mind can give suggestion.
Ami. [*Wildly.*] Here! For why? 'Tis what suspected!
Elv. Search that black heart; it well doth know.
Ami. [*Throwing herself into Teresa's arms.*]
Mother, dear mother!
Cho. Ah, you're convicted.
Elv. Hence, hence, thou lost one!
Ami. [*Sinking to the ground.*]
O mis'ry! mis'ry! how am I guilty? Bitterest woe

D'UN PENSIERO—NOT IN THOUGHT'S. DUET.

AMI.

D'un pen-sie-ro, e d'un ac-cen-to Rea non sono, rea non son, ne il fui giam-ma; Ah! se
I not in Thought's re-motest dreaming, Was a crime now, was a crime by me in-tend-ed: Is the

fe - de in me non ha - i, Ah se fe - de in me non ha - i, Mal ri - spon-di a tan - to a
 lit - tle faith, the faith now granted, Is the lit - tle faith now granted, Fit return for so much

- mor. Ah mel cre - di Ah! rea non so no, mel
 love? Not in Thought's re - mot - est dream - ing, Was

ELV.
 Vo - gli il Cie - lo che il duol ch'io sen - to Tu pro -
 Heav'n for - give ye, this guilt re - deem - ing; May thy

cre - di, rea non son, ne il fui giam - ma - i; Ah se fe - de in me non
 crime now, was a crime by me in - tend - ed; Is the lit - tle faith now

- var - tu pro - var non beb - ba ma - i; Ah tel mo - stri ah se.. t'a
 breast, may thy breast be ne'er thus rend - ed; With what love now my soul was

- ha - i, Mal ri - spon-di a tan - to a - mor.
 granted, Fit re - turn for so much love?

- ma - i, Ah, tel mo - stri se t'a - ma - i Que - sto pian - to del mio cor.
 haunted, With what love my soul was haunted, Let these burn - ing tear - drops prove.

Coro. Il tuo nero tradimento
 E palese, è chiaro assai.

Ter. Deh! l'udite un sol momento;
 Il rigore eccede o mai.

Ales. } In qual cor fidar più mai, se quel cor fu menti-
 Coro. } tor?

[In questo frattempo Teresa ha raccolto sul letto il fazzo-
 letto di Lisa e lo ha posto al collo di Amina.]

Elv. Non più nozze;
 Sconosciute, io t' abbandono.

Tutti. Non più nozze.

Ami. Oh! crudo istante!
 Deh! m'udite—io rea non sono.

Elv. Togli a me la tua presenza,
 La tua voce orror mi fa.

Ami. Nume amico all' innocenza,
 Svela tu la verità.

Lisa. } Non più nozze, non più imene;

Ales. } Sprezzo, infamia a lei conviene.

Coro. } Di noi tutti all' odio eterno,
 Al rossor la rea vivrà.

Ter. Ah! se alcun non ti sostiene,
 Se favor nessun t'ottiene
 Sventurata, il sen materno
 Chiuso a te non resterà.

Cho. Revelation o'er thee glancing
 Hideous shows thyself presented.

Ter. Though her fault have likely seeming,
 Hold your judgment still suspended.

Ales. } Where may faith henceforth be placed,

Cho. } Since thy step from truth can rove?

[During this scene, Teresa has taken Lisa's handkerchief
 from the bedpost, and placed it round Amina's neck.]

Elv. [Sternly repulsing Amina, who again flies to him.]
 No more marriage;

I forswear now my ev'ry fealty.

Cho. No more marriage!

Ami. Oh, cruel accents!

Deign to hear me—I am not guilty.

Shame and mis'ry thine now are.

Take from me thy hateful presence!

Thou of truth the soul, the essence,

Bear not now Thine aid afar!

No more marriage: all disdain thee;

Infamous the world proclaims thee;

Loathings, scorn and hate eternal

All thy future on earth shall mar.

Let the world her vilest name thee.

Let them slander and disclaim thee

Cling thou to this heart maternal,

'Gainst all storms 'twill prove a bar.

Elv. Non è questa, ingrato core,
Ami. Non è questa la mercede
 Ch' io sperai per tanto amore,
 Che aspettai per tanta fede,
 Ah! m' hai tolto in un momento,
 Ogni speme di contento.
 Ah! penosa rimoni branza
 Sol di te me resterà.

[*Tutti escono minacciando Amina: ella cade fra le braccia di Teresa*]

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO III.

SCENA I.—*Ombrosa Valletta fra il Villaggio e il Castello.*

Coro. Qui la selva è più folta ed ombrosa;
 Qui posiamo, vicini al ruscello.
 Lunga ancora, scoscesa, sassosa,
 E la via che conduce al castello.
 Sempre tempo per giungere avremo,
 Pria che sorga dal letto il Signor.
 Riflettiam—quando giunti saremo
 Che direm pentoc-cire il suo core.
 Eccellenza!—direm con coraggio—
 Signor Conte—la povera Amina
 Era dianzi l'onor del villaggio,
 Il desio d'ogni villa vicina—
 Dogni villa era dianzi l'onor.
 In un tratto, è trovata dormente
 Nella stanza che voi ricetto—
 Difendetela, s' ella è innocente,
 Aintatela s' ella fallò.
 A tai detti, a siffatti argomenti,
 Ei si mostra commosso, convinto;
 Noi preghiamo, insistiam riverenti,
 Ei ci affida, ei promette, abbiam vinto,
 Consolati al villaggio torniamo;
 In due passi, in due salti siam quà.
 Alla prova!—Da bravi!—parliamo—
 La meschina protetta sarà.

[*Le ritirano.*]

Entra AMINA e TERESA.

Ami. Reggimi, o buona madre;
 A mio sostegno sola rimani tu.
Ter. Fa core. Il Conte dalle lagrime
 Tue sarà commosso.
 Andiamo.
Ami. Ah! no—non posso;
 Il cor mi manca e il piè.
 Vedi, sian noi presso il poder d' Elvino.
 Oh! quante volte sedemmo insieme
 Di questi fuggiti all' ombra,
 Al mormorar del rio!
 L' aura che spira de' giuramenti nostri
 Ancor risuona—gli obliò crudele!
 Ei m' abbandona!
Ter. Esser non puote,
 Il credi ch' ei più non t' ami.
 Afflito e forse anch' esso, afflito al par di te,
 Miralo; ei viene solitario e pensoso.
Ami. A lui mi ascondi—rimaner non oso.

Elv. } Where the promis'd, pure affection,
Ami. } Where the life that knows no sorrow,
 Of all which, in thy affection
 Some faint glimpse I hop'd to borrow!
 Fallen, faded as a flower,
 Blooms and dies on Mayday bower,
 Mem'ry would secure one blossom,
 Finds but thorns and keeps a scar.

[*Elvino rushes from the room; the rest stand and regard Amina with execration in their looks; uttering a loud shriek, she falls back into Teresa's arms, as the curtain descends.*]

END OF THE SECOND ACT.

ACT III.

SCENE I.—*A shady valley between the village and the castle*
Villagers enter and form in groups.

Cho. With the sun-shelt'ring canopy o'er us,
 Let us rest where this cool spring reposes:
 Long and tedious our road lies before us,
 Ere we master yon castle's approaches.
 Though the morning-tide visibly lessens,
 Perhaps the Count has not yet left his couch;
 Let us think, when we stand in his presence,
 How his heart to successfully touch!
 "Good your Lordship," we thus will address him,
 Count Rodolpho, "that poor girl, Amina,
 Once the pride, and the boast of our village,
 All the communes around that have seen her
 For her goodness and beauty can vouch
 In the room for your honor selected
 She was found to be sleeping one night.
 O defend her, if wrongly suspected,
 Or assist, if conjecture prove right."
 Sure such argument can but have power—
 Since its purpose is most meritorious;
 Our respectful entreaties we'll shower,
 If acceding he do promise we're victorious
 To the hamlet retracing our way then,
 With a light heart our step is soon there.
 To the trial, up and away then!
 The unfortunate call for our care!

[*Exeunt*]

Enter AMINA and TERESA.

Ami. Bear me up, tenderest mother;
 Thro' this affliction thou art mine only stay.
Ter. Have courage. His Lordship will assuredly
 Yield him to thy sweet pleadings.
 Then forward.
Ami. Ah! no, I cannot;
 My heart, my footsteps, both fail.
 Look now, are we not near to Elvino's farmstead?
 O yes how often we sat together
 'Neath yonder spreading beach-tree,
 Or by the murmur'ring streamlet!
 Zephyr around me with his repeated vowings
 Still seems impregnate. Are they so forgotten!
 Can he forsake me!
Ter. Think not a moment
 He ever ceases to love thee;
 He suffers deep affliction—affliction deep as thine.
 Look on him; he cometh, and his grief seemeth
 stronger!
Ami. How can I face him, or remain here longer!

Entra ELVINO.

Vedi o madre—e affitto e mesto—
Forse, ah! forse ci? m'ama ancor.

Elv. Tutto è sciolto. Oh dì funesto!
Più per mè non v'ha conforto.
Il mio cor per sempre è morto
Alla gioja ed all' amor.

Ami. [*Avvicina. Egli scuote, la vede, e amaramente le dice.*]
M'odi, Elvino!

Elv. Tu—e tant'osi?

Ami. Deh! ti calma.

Elv. Va, spergiura.

Ami. **Credi**

Colpa alcuna in me non è.

Elv. Tu m'hai tolto ogni conforto.

Ami. Sono innocente, io tel giuro.

Elv. Va, va, ingrato!

Pace il sguardo, e appaga l' alma
Dell' eccesso de' miei mali;
Il più triste de' mortali sono cruda!
E il son per tè.

Voci lontane. Viva il Conte!

Elv. [*Per uscire.*] Il Conte!

Ami. Ah! resta.

Ter. Ah! resta.

Elv. No: si fugga.

Ami. Per pietade!

Elv. Va, mi lascia!

Coro. Buone nuove!

Dice il Conte ch' ella è onesta.
Ch' è innocente; e o noi già muove.

Elv. Egli! oh! rabbia! ebbèn si fugga.

Tutti. Ah! placa l'ira.

Elv. L'ira mia più fren non ha.

[*La toglie l'anello.*]

Ami. Il mio anello! oh! madre!

[*Li abbandona fra le braccia di Teresa.*]

Ter. [*Ad Elvino.*] Mira! A tal colpo morirà. Crudel!

Coro. }

Enter ELVINO

[*Retiring to the background.*]
See him, my mother, bow'd down by sorrow,
Doth he still love me! ah, can it be?

Elv. All is lost now, and for me
Love's sun is set forever.
This poor heart in future, never
Faintest ray of bliss may see.

Ami. [*Approaching him timidly.*] List, Elvino!

Elv. Thou! such presumption!

Ami. Deign to calm thee—

Elv. Hence, forsworn one.

Ami. Hear me!

Crime so great comes not of me!

Elv. Thou hast banish'd ev'ry comfort.

Ami. That I am guiltless I still swear it.

Elv. Go, go, ungrateful!

See these looks so fraught with sadness,
Once this breast was fill'd with gladness,
Now 'tis goaded into madness,
Made unhappy, girl, by thee.

Chorus of Villagers. [*Entering.*] Vive his lordship!

Elv. [*Turning away.*] His lordship!

Ami. Stay one moment!

Ter. }

Elv. Nay, I fly ye.

Ami. Stay in mercy!

Elv. Hence, and leave me!

Cho. Goodly news now,

For the lord who speaks her faultless

Comes to prove it with will and power.

Elv. He comes! O fury! at thoughts of meeting—

Cho. Yet stay thine anger.

Elv. Anger through each vein does thrill.

[*He seizes the ring from Amina's finger*]

Ami. Ah! he has ta'en it, O mother!

[*Falling back into Teresa's arms.*]

Ter. [*To Elvino.*] See there! This last blow will surely kill.

Cho. Unkind!

AH, PER CHE NON POSSO—STILL SO GENTLY. ELVINO.

ELV.
Ah! per-chè non pos-so o-diar-ti, In-fe-del com lo vor-re-! Ah! del tut-to an-cor non
Still so gen-tly o'er me steal-ing, Mem'ry will bring back the feel-ing, Spite of all my grief re-

se-i Can-cel-la-ta can-cel-la-ta dal mio cor. Pos-sa un al-tro ah! possa a-mar-ti Qual't'a-
veal-ing, That I love thee, that I dear-ly love thee still. Though some other swain may charm thee, Ah, no

mo quest' in-fe-li-cel Al-tro vo-to, o tra-di-tri-ce, nò ah! Non te-mer non te-mer dal mio do-
oth-er e'er can warm me! Yet, ne'er fear, I will not harm thee, No, thou false one, no, no, I fondly love thee

lor. Al-tro vo-to, Non te-mer non te-mer, dal mio do-lor, Al-tro voto ah! non te-mer, non te-mer dal mio dolor.
still. Ah, ne'er fear, I will not harm thee, ne'er fear, I will not harm thee, No, false one, no, I love thee, I fondly love thee still.

Ah per me non v'ha conforto,
Il mio cor per sempre è morto
Alla gioja ed all' amor.

Ter. } Ah! crudel pria di lasciarla

Coro. } Vedi il Conte, al Conte parla.

Ei di rendere è capace

A te pace a lei l'onore.

[Elvino parte disperato, Teresa trae seco Amina da un' altro parte.

SCENA II.—Villaggio.—In fondo al Teatro si scorge mulino di Teresa; un torrente ne fa girare la ruota.

Entra LISA e ALESSIO.

Lisa. Lasciami: aver compreso
Assai dovrete che mi sei nojoso.

Ales. Non isperar che sposo Elvin ti sia.
Dell' onestà d' Amina sarà convinto in breve,
E allora—

Lisa. E allora mio sarai

Più rincrescioso ancora.

Ales. Deh! Lisa, per pietà cambia consoglia,
Non mi trattar così: che far d'un uomo
Che ti sposa soltanto per dispetto?

Lisa. Mi è più caro d' un sciocco, io te l'ho detto.

Ales. No, non lo sposerai.

Porrò sossopra tutto il villaggio.

Invocherò del conte l'autorità

Pria ch' io sopporti in pace

D'esser da te schernito in questo giuà.

Voci di dentro. Lisa è la sposa.

Ales. } Che?

Lisa. } Che?

Voci di dentro. La sposa è Lisa.

Entra Paesani.

Coro. A rallegrarci con te veniamo,
Di tua fortuna ci consoliamo.

A te fra poco, d' Amina in loco,

La man di sposo Elvin darà.

Lisa. Dè lieti anguri a voi son grata;

Con gioja è veggo; che son' amata.

E la memoria del vostro amore

Giammai dal cor non m'uscirà.

Coro. La bella scelta a tutti, è cara;

Ciascun ti loda, t' esalta a gara;

A farti festa—ciascun si appresta,

Ognun ti prega prosperità.

Entra ELVINO.

Lisa. E fia pur vero, Elvino,
Che alfin dell' amor tuo degna mi crevi?

Elv. Si, Lisa.

Si rinvovi il bel nodo di pria—

L' averlo sciolto perdona

A un cor sedotto da mentita virtù.

Lisa. Perdono tutto.

Ora che a me ritorni

Più non penso al passato;

Altro non veggo che il ridente avvenir

Che alfin mi aspetta.

Elv. Vieni;

Tua, mia diletta, mia compagne sarai.

La sacra pompa già nel tempio si appresta,

Non si ritardi

Andiam.

All is lost to me forever!

This poor heart in future never

Faintest ray of bliss may see!

Ter. } Ere this utmost vengeance wreaking,

Cho. } See the Count, and with him speaking

Learn that yet to make both happy

He possesses pow'r and will.

[Elvino rushes away.—Teresa gently draws Amina apart from the rest.

SCENE II.—A part of the Village. In the foreground Teresa's mill. The large wheel is turning rapidly. A slight wooden bridge spanning it gives access from some dormer lights in the mill-roof to an old stone flight of steps, leading down to the foreground.

Enter LISA and ALESSIO.

Lisa. Leave me then; had you but sense

One half as others, you'd see that this annoys me.

Ales. Foster no phantom wishes tho'rd Elvino.

Honesty in Amina will clearly soon be prov'd him,

And then, dear—

Lisa. And then, Sir, will you become

Ten thousand times more odious.

Ales. Nay, Lisa, have some heart, and change intention;

Lower this high disdain. What wouldst with one

now,

One who gives you his heart thro' disappointment?

Lisa. Love him more than an idiot, as I oft tell thee.

Ales. Zounds! you shall never wed him.

I'll turn the village horse-out-of-window,

I'll submit to his lordship my cruel case,

Then shall my dainty madam

Have me her only bridegroom, please or displeas her

Voices without. Lisa is chosen!

Lisa. } What?

Ales. } What?

Voices without. Bridal for Lisa!

Enter Villagers.

Cho. O with all welcome we now surround thee,

Happiness spreadeth blessing around thee;

That hand, the fortune once of Amina,

Thy better portion Elvino transfers.

Lisa. Most duly grateful for this glad tidings

I fain would prove me; he still doth love me.

Your gentle kindness shall mem'ry cherish

Whene'er my heart to this refers.

Cho. This matter meeteth our full approbation,

Ev'ry one praises thy exaltation,

Every one joins this celebration,

Wishing thee joy and prosperity.

Enter ELVINO.

Lisa. [Extending her hand, which he slightly kisses.] Is this

is true, Elvino,

That at length ye do find me

Worthy of affection?

Elv. Yes, Lisa.

Can the flower of our former love blossom?

Though left neglected, forgive

That virtue's semblance long delighted my heart.

Lisa. I pardon freely.

Well have ye bought experience;

Let the past be forgotten,

Whelm'd by the presence of the future

Smiling all brightness.

Elv. Come then:

Thou, O beloved, be my faithful companion,

Solemnest ritual they prepare in yon temple.

Be not thou tardy.

Cho. Away! [Elvino is leading Lisa to the Church]

Entra RODOLFO.

- Rod.** Elvino, arresta.
Lisa. *[Aparte.]* Il Conte!
Ales. *(A tempo giunge.)*
Rod. Ove t' affretti?
Elv. *[Fieramente.]* Al tempo.
Rod. Odimi prima.
 Degna d' amor, di stima e Amina Ancor:
 Io della sua virtude, come de' preggi suoi
 Mallevador esserti vooglio.
- Elv.** Voi! Signor!
 Signor conte, agli occhi miei
 Negar fede non posso' io!
Rod. Ingannato, illuso sei:
 Io ne impegno l' onor mio.
Elv. Nella stanza a voi serbata
 Non la vidi addormentata?
Rod. La vedesti. Amina ell' era—
 Ma svegliata non ventrò.
Tutti. Come dunque? in qual maniera?
Rod. Tutti udite.
Coro. Udiamo un pò.
Rod. V'han certuni che dormendo
 Vanno intorno come desti.
 Favellando—rispondendo,
 Come vengono richiesti.
 E chiamati son sonnambuli
 Dall' andar e dal dormir.
Tutti. E fia vero? E fia possibile?
Rod. Un par mio non può mentir.
Elv. No, non fia: di tai pretesi
 La cagione appien si vede.
Rod. Sciagarato! e tu potresti
 Dubitar della mia fede?
Elv. *[Senza guardare a Rodolph.]* Vieni o Lisa.
Lisa. Andiam.
Coro. Andiam.
 A tai fole non crediamo
 Un che dorme è che cammina!
 No non è; non si può dar.

Entra TERESA.

- Ter.** Piano, amici: non gridate:
 Dorme alfin la stanca Amina:
 Ne ha bisogno, poverina,
 Dopo tanto lagrimar.
- Tutti.** Si tacciamo—non dobbiamo
 I suoi sonni rispettar.
- Ter.** Lisa! Elvino! che regg' io?
 Dove andate in questa giusa?
Lisa. A sposarci.
Ter. E la sposa—è Lisa?
- Elv.** E Lisa.
Lisa. E lo merto; io non fui colta
 Sola mai, di notte, in volta,
 Ne trovata io fui rinchiusa
 Nella stanza di un Signor.
- Ter.** Menzognera! a questa accusa
 Più non freno il mio furor!
 Questo vel fu rinvenuto
 Nella stanza del Signore.
- Tutti.** Di chi è mai? chi l' ha perduto?
Ter. *[Arrendo Lisa.]* Ve lo dica il suo rossore.
Tutti. Lisa!
Ter. Lisa. Il Signor Conte
 Mi smentisca se lo può
(Io non oso alzar la fronte!)
Tutti. *(Che pensar, che dir non so.)*
Elv. Lisa! mendace anch' essa!
 Rea dell' istesso errore!

Enter RODOLFO.

- Rod.** Elvino, stay thee!
Lisa. His lordship.
Ales. *[Aside.]* A ripe arrival!
Rod. Say where ye hasten.
Elv. *[Stunty.]* To marriage!
Rod. Hear me one moment
 Still may ye give Amina esteem and love;
 I for her purest virtue, unknown by blemish,
 Pledge you my word. Will you accept it?
Elv. *[Disdainfully.]* You pledge! my Lord!
 Count Rodolpho, did not this vision
 See the proof of guilt upon her?
Rod. Most mistaken in that decision
 You then were, upon mine honor.
Elv. In a chamber for me
 Fast asleep she was detected.
Rod. But she enter'd *(from what I gather'd)*
 Just as fast asleep, I swear.
All. Enter'd sleeping? and by what method?
Rod. All give audience.
All. Pray make it clear.
Rod. In their slumber certain people
 Go about as though waking;
 You address them, they are able
 To reply, due answer making.
 Such are rightly nam'd "Sonnambulista,"
 Since they walk the while they sleep.
All. Is this true, Sir? Can this be possible?
Rod. Falsehood never hath pass'd my lip.
Elv. No; 'tis nonsense; of such a story
 All can see the drift and matter.
Rod. Wretched doubter, I adjure ye
 To believe each word I utter.
Elv. *[Without regarding him.]* Come, my Lisa!
Lisa. Away!
Cho. AWAY NOW!
 Idle tales are easy told now.
 Walking sleeping who hath seen her?
 No, the pill will not go down.
- Enter TERESA.
- Ter.** *[Pointing to the mill.]* Gently, neighbors, less of tumult,
 Yonder sleeps the poor Amina;
 She has need of quiet slumber,
 Who so much of grief has known.
- All.** We will stay then
 This song of joy.
- Ter.** Lisa! Elvino! whither giv'n?
 What new phantasy may please her?
Lisa. To be married.
Ter. You! great heaven!
 And his partner? Is it Lisa?
Elv. Aye, Lisa.
Lisa. Yes, I deserve it; was I discover'd
 All alone too, by nighttime, uncover'd?
 Did they ever find me sleeping
 In the chamber of a Lord?
Ter. I shall not spare thee, still longer keeping
 My convicting gall unpour'd.
[Taking Lisa's handkerchief from her bosom, and holds it up]
 This same kerchief was found hanging
 In the chamber of my lord there.
Elv. and Cho. Who possesses and who hath lost it?
Ter. *[Pointing to Lisa.]* See that blush attest my word there
Elv. and Cho. Lisa! *[Elvino drops Lisa's hand, abruptly]*
Ter. Lisa—would not his lordship
 Contradict me, if he could?
Lisa. *[Aside.]* I don't dare to look around me.
All. Shame and doubt congeal our blood.
Elv. Lisa, of equal failing
 Provd guilty by detection!

Spento è nel monde amore
 Più fe, più onor, non v'ha.
Ter. In quella fronte impressa
 Chiara è la colpa, è certa.
 Soffra pietà non merita
 Chi altrui negò pietà.
Lisa. Cielo! a tal colpo oppressa
 Voce non trovo, e tremo,
 Quanto al mio scorno estremo
 La mia rival, godrà.
Elv. Signor?—che creder deggio?
 Anch' ella mi tradì!
Rod. Quel ch' io ne pensi
 Manifestar non vo.
 Sol ti ripeto, sol ti sostengo,
 Che innocente è Amina,
 Che la stessa virtù offendi in essa.
Elv. [Stratunato.] Chi fia che il provi?
Rod. Chi mira; ella stessa.
 [Vedesi Amina uscire da una finestra del mulino; ella
 passeggia, dormendo, sull' orlo del tetto; sotto di lei
 la ruota del mulino, che gira velocemente, minaccia di
 frangerla se pone il piede in fallo.]
Tutto. [Con un grido.] Ah!
Rod. Selenzio; un sol passo
 Un sol grido l'uccido.
Ter. Oh figlia!
Elv. [Trattenuto da Rodolfo.] Oh Amina!
Coro. Scende!
 [Tutti se volgono a lei spaventati.]

Tutti. Bontà divina, guide l'errante piè.
 Trema—vacilla—Ahime!
 [Amina giunge presso alla ruota, camminando sopra una
 trave mezzo fradica che piega sotto di lei.]

Rod. Corraggio—e salva!
Tutti. E salva!
Ami. [Amina si avvanza in mezzo al Teatro.]
 Oh! se una volta sola
 Rivederlo io potessi,
 Anzi che all' ara altra sposa ei guidasse!
Rod. [Ad Elvino.] Odi?
Ter. A te pensa, parla di te.
Ami. Vanna speranza!
 Io sento suonar la sacra squilla
 Al tempio già move—
 Io l' ho perduto—e pur—
 Rea non son io.
Tutti. Tenero cor!
Ami. [Inginocchiandosi.] Gran Dio, non mirar il mio pianto;
 Io gliel perdono quanto infelice io sono
 Felice ei sia. Questa d' oppresso core
 E l' ultima preghiera.

Tutti. Oh detti! oh amore!
Ami. [Si guarda la mano come cercando l' anello d' Elvino.]
 L' anello mio—l' anello—
 Ei me l' ha tolto—
 Ma non può rapirmi l' immagin sua.
 Sculta ella è qui—nel petto.

[Si toglie dal seno i fiori ricevuti da Elvino.]

Nè tè, d' eterno affetto.
 Tenero pegno, o fior—nè te perdel.
 Ancor ti baccio;
 Ma inaridito sei.

Banish'd from the world is affection,
 All faith and truth are dead.
Ter. Look on her brow, revealing
 Evident shame so clearly.
 Let her smart, too, severely
 Another's doom she read.
Lisa. O I could deem this railing
 Merely a bitter trifle;
 But the meek smile of my rival
 More than their scorn I dread.
Elv. My Lord, in whom to trust then?
 She can betray as well!
Rod. How this thing strikes me
 I do not choose to say;
 But I repeat you, but I assure you
 If you doubt Amina, it is
 Flat disbelief of ev'ry virtue.
Elv. [In an agonizing tone.] Who so can prove it?
Rod. Who? see there! she herself can.
 [Amina, in her night dress, lamp in hand, emerges from a
 window in the mill roof; she passes along sleeping, in
 a slight and rotten bridge, spanning the mill wheel,
 which is turning round quickly.]
Cho. Ah!
Rod. Be silent; slightest movement,
 Merest rustle might kill her.
Ter. My daughter!
Elv. [Held back by the Count.] Amina!
Cho. Mark her!
 [Amina now sets foot on the wooden bridge. All fall on
 their knees in prayer. Rodolpho stands in the middle,
 head uncovered.]
All. Pow'r almighty, guide now her falt'ring step!
 It trembles—it quivers—ah—
 [In crossing the bridge a plank breaks under Amina's
 weight; the lamp falls from her hand into the torrent
 beneath; she, however, crosses in safety, and gains the
 stone steps, which she descends.]
Rod. Be thankful, she's saved!
All. She's saved!
Ami. [Advancing, still in her sleep, to the middle of the stage.]
 Oh, were I but permitted
 Only once more to see him,
 Ere that another he doth lead to the altar!
Rod. [To Elvino.] Hear her—
Ter. She is thinking, speaking of thee.
Ami. Vainly I hope this!
 O hear it swell forth, that solemn music—
 He moves tow'rd the temple—
 Ah! I have lost him! and why?—
 For I am guiltless.
Cho. How pure her heart!
Ami. [Kneeling.] Great heaven, pass this cup from my sor-
 row;
 I do forgive him. Tho' joy forsake this bosom,
 May he be happy. Grant to a heart that dieth
 Its last poor supplication.
Cho. What sweetness! what affection!
Ami. [Rising, and regarding her hand as if in search of Elvino's
 ring.] My ring is gone too, my ring, yes—
 Why hath he taken it?
 But he cannot deprive me of his dear image,
 Firmly fix'd it is, here, unfaded.
 [Clasping her hands on her bosom, she takes from it the
 flowers given her by Elvino in the first Act.]
 Sweet flowers, tenderest emblems,
 Pledging his passion, from ye ne'er will I sever.
 Still let me kiss you—
 But your bloom is fled forever.

AH, NON CREDEA—SCARCELY COULD I BELIEVE. AMINA.

AMINA.

Ah! non crede a mi-rar - - ti Si pre-sto estin-to, o fio - - re, Pas-sa - sti al par d'a -
 Scarcely could I be-lieve..... thee To wither so shortly, O blos - - som: Thus love springs within the

mo - re Che un giorno so-lo, che un gior - no sol du - rò.. Che un gior-no so - lo, ah sol du-rò.
 bo - som, And dies the self-same, and dies the self - same hour— And dies the self-same, the self-same hour.

[Piangi sui fiori.]
 Eto. [Al Conte.] Io più non reggo.
 Ami. Potrio novel vigore
 Il pianto mio recarti.
 Ma ravvivar l'amore.
 Il pianto mio non puo.
 Eto. No, più non reggo.
 Ami. E, s' egli a me tornasse! Oh, torno, Elvino.
 Rod. [Ad Elvino.] Seconda il suo pensier.
 Ami. A me t' appressi? oh, gioja!
 L' anello mio mi rechi?
 Rod. [Ad Elvino.] A lei lo rendi.
 Ami. Ancor son tua; tu sempre mio.
 M' abbraccia, tenera madre—
 Io son felice appieno.
 [Teresa l'abbraccia, Elvino si prostra à suoi piedi a la sostienir.]

Eto. De' suoi diletti in seno,
 Ella si desti.
 [Ad alta voce.] Viva, Amina!
 Ami. [Svegliandosi.] Oh, cielo! dove son lo?
 Che veggio! Ah! per pietà,
 Non mi svegliate voi!
 [Si copre gli occhi colle mani.]
 Eto. Il tuo amante—
 Il tuo sposo è a te vicino.
 Ami. [Amina alla voce di Elvino si scopre gli occhi lo guarda, indi si getta fra le sue braccia.]
 Oh, gioja! oh, gioja!
 Io ti ritrovo Elvino!

[Weeps over the flowers]
 Eto. [To the Count.] No more restrain me!
 Ami. Tho' blight thy bloom hath suffered,
 These tears may yet revive thee;
 To bring back love when wither'd
 An angel's tear lacks pow'r.
 Eto. [Breaking from the Count.] No more restrain me!
 Ami. O, should he yet look on me!
 Turn thee, Elvino!
 Rod. [To Elvino.] Quick, follow up each thought.
 Ami. Art thou then near me? how joyous!
 That little ring restore me.
 Rod. At once replace it!
 [Elvino places the ring again on Amina's finger]
 Ami. I'm thine again, love; thou, mine forever.
 Embrace me, tenderest mother.
 [Teresa approaches with extended arms.]
 Now I at last am happy.
 [Falling back into Teresa's embrace. Elvino falls on his knees before her.]
 Rod. Within those dear embraces
 Let her be wakened.
 Cho. [Gaily.] Viva Amina!
 Ami. [Starting and waking.] Oh, heav'n! what is this
 vision?
 Whom see I? If ye have hearts
 Wake me not now, in mercy!
 [Covering her face with her hands]
 Eto. No, 'tis no vision, but thy lover,
 But thy husband, who kneels before thee.
 Ami. [With a wild cry of delight, as she falls into his arms.]
 Oh gladness! oh gladness!
 I have regain'd Elvino!

AH, NON GIUNGE—DO NOT MINGLE. AMINA.

AMINA.

Ah! non giun-ge uman pen-sie-ro.. Al con-ten-to ond' lo son ple-na: A' miel
 Do not min-gle one human feel-ing With the rap-ture o'er each sense steal-ing; See these

sen-si lo cre-do ap-pe-na; Tu mi af-fi-da, o mio te-sor. Ah! mi ab-
 tri - butes, to me re-veal-ing My El-vi-no,..... true to love. Ah, em -

- brac - cia, e sempre in - sie - me, Sempre u - ni - ti in u - na spe - me, Del - la
 - brace me, and thus for - giv - ing, Each a par - don is new re - ceiv - ing; On this

ter - ra in cui vi - via - mo Ci for - mia - mo... vi - ciel d'a - mor: Del - la
bright earth, while we are liv - ing Let us form here a heav'n of love. On this

ter - ra in cui vi - via - mo, Ci for - mia - mo, un ciel d'a - mor, d'a -
bright..... earth, while we are liv - ing, Let us form..... here a heav'n of love, of.....

- mor, d'a - mor,..... d'a - mor.
love, of..... love,..... of..... love.

Fatti. Innocente, è a noi più cara,
Bella più dal tuo soffrir
Vieni al tempio, e a piè dell' ara
Incominci il tuo gioir.

Chia. Gentle sufferer, thy example
More than all endears thee to us;
'Neath thy God's diviner temple
Go the due reward to prove.